



#### CHARAKTERISTIK DES PRODUKTES

Der Gasbrenner ist zum Löten, Vorwärmen sowie Trocknen bestimmt. Auf Grund der Tatsache, dass er mit Hilfe eines eingebauten Behälters mit einem PropanButan-Gasgemisch versorgt wird, ist sein Einsatz auch an den Stellen möglich, wo es keine Energiequelle gibt. Geringe Abmessungen sowie das niedrige Gewicht ermöglichen einen bequemen und sicheren Funktionsbetrieb. Der richtige, zuverlässige und sichere Funktionsbetrieb des Werkzeuges ist von der korrekten Nutzung abhängig, deshalb:

**Wichtig: Um sich mit diesem Gerät vertraut zu machen, muss man, bevor es mit Gas aufgefüllt wird, die Bedienanleitung aufmerksam durchlesen. Diese Anleitung ist für die Zukunft immer einzuhalten.**

Für sämtliche Schäden, die im Ergebnis der Nichteinhaltung von Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen der vorliegenden Anleitung entstanden, übernimmt der Lieferant keine Haftung.

#### AUSRÜSTUNG

Das Gerät wird im kompletten Zustand angeliefert und erfordert keine Montage. Das Produkt wird mit einem leeren Gasbehälter angeliefert.

#### TECHNISCHE PARAMETER

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer	-	YT-36700
Art der Gasversorgung	-	Butan / Propan-Butan
Temperatur der Flamme	[°C]	1300
Nennstromfluss	[g/h]	50
Wärmebelastung	[kW]	0,7
Gewicht (mit leerem Behälter)	[g]	246

#### SICHERHEITSBEDINGUNGEN

Das Gerät darf nur mit Butan oder einem PropanButan-Gasgemisch genutzt werden. Es besitzt einen eigenen Behälter, den man mit einem der oben angeführten Gase auffüllen muss. Das Auffüllen ist aus Behältern unter Druck und mit Hilfe eines entsprechenden Adapters durchzuführen, der zusammen mit dem Behälter angeliefert wird.

Vor jedem Anschließen des Behälters ist vorher die auf ihm gedruckte Anleitung durchzulesen. Die beim Hersteller ausgeführte Komplettierung und Einstellungen dürfen nicht geändert werden. Versuche der Änderung von Einstellungen oder des Aufbaus vom Liefersatz sowie die Demontage einiger Teile oder ihr Einsatz für andere Zwecke als vorgesehen können gefährlich sein. Es darf kein Gerät mit beschädigten oder verschlissenen Dichtungen zum Einsatz kommen. Kein Gerät verwenden, wenn es undicht, beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert. Im Prinzip ist kein Gerät zu verwenden, das irgendwelche Beschädigungen aufweist.

Vor dem Auffüllen mit Gas sind die Ventile des Gerätes zu schließen. Während dem Wechseln der Behälter darf nicht geraucht werden. Weiterhin ist es erforderlich, dass die Geräte entsprechend den inländischen Anforderungen bzgl. der Luftzufuhr zum Verbrennen an gut belüfteten Stellen eingesetzt werden; auch eine Ansammlung von unverbrannten Gasen ist unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät sollte nur weit entfernt von leicht brennbaren Materialien verwendet werden. Dabei ist ein Mindestabstand von 5 Metern zwischen dem Brenneraustritt und anliegenden Flächen (Wände, Decken) einzuhalten. Der Brenneraustritt darf niemals auf Menschen oder Tiere gerichtet werden. Das Gas ist an gut belüfteten Stellen, am besten außerhalb von Räumen und weit entfernt von irgendwelchen Feuerstellen, wie offene Flamme, Pilotbrenner, elektrische Heizlüfter und weit weg von anderen Menschen aufzufüllen.

Wenn das Gerät undicht ist (Gasgeruch) muss man es sofort nach außen, an einen gut belüfteten Ort ohne Feuerstelle tragen, wo dann die Undichtheit lokalisiert und beseitigt werden kann. Wenn Sie die in Ihrem Gerät auftretenden Undichtheiten prüfen wollen, dann ist dies außen durchzuführen. Bitte versuchen Sie nicht, die Sickerstellen mit einer Flamme zu entdecken, sondern dafür ist Seifenwasser geeignet.

Während des Funktionsbetriebes erhitzen sich die Brenneraustritte bis zu einer hohen Temperatur. Deshalb sind Kinder und unbeteiligte Personen vom Gerät fernzuhalten.

Vor dem Anschließen eines neuen Gasbehälters ist zu überprüfen, ob die Brenner gelöscht sind. Das Gerät darf nicht modifiziert werden.

Wenn das Gerät zum Hersteller oder zum Service versandt werden muss, dann ist es vorher abzukühlen, vom Gasbehälter zu trennen und anschließend in eine Einheitsverpackung aus Papier zu verpacken und für die entsprechend ausgewählte Transportart zu sichern. **Das Versenden des Gerätes zusammen mit dem mit Gas gefüllten Behälter ist verboten. Der Transport von Gefahrenstoffen unterliegt bestimmten Einschränkungen.**

Den gezündeten Brenner nicht irgendwo ablegen. Es ist auch darauf zu achten, dass die Behälter nicht erhitzt und der Schlauch nicht verbrannt wird. Im Bedarfsfall ist das Zubehör auszutauschen. Man darf nicht in geschlossenen Räumen arbeiten, sondern man muss für eine gute Belüftung sorgen. Ebenso ist nur an einem sauberen Ort, weit entfernt von brennbaren oder fettigen Materialien zu arbeiten. Augenschutzmittel verwenden. Keine fettige Kleidung tragen. Das Einatmen der Schweiß- bzw. Lötdämpfe ist zu vermeiden.

Während des Funktionsbetriebes sind die Empfehlungen bzgl.: des Gasverbrauches (bei normalen Einstellungen) entsprechend für jedes Zubehör sowie die Verwendungsdauer der Behälter zu beachten.

Wenn der Gerätesatz über einen längeren Zeitraum nicht genutzt wird oder im Falle eines Transport mit einem Fahrzeug ist der Gasbehälter zu entleeren.

Die Gasbehälter sind in stehender Position zu lagern und zu transportieren sowie vor Kindern zu schützen.

Verwenden Sie nur ausspezifizierte Ersatzteile. Der Gerätesatz darf niemals mit einem beschädigten Teil zum Einsatz kommen.

Serviceadresse: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polen.

Wenn Gas austritt, muss man sofort die Brennerflamme löschen und sich von sämtlichen Feuerstellen und hohen Temperaturen entfernen. Verfahren Sie gemäß den in der Karte für die Charakteristik des Produktes enthaltenen Informationen, die dem Gasbehälter beigefügt ist. Nach dem Wind richten. Das verseuchte Gelände ist zu isolieren und von keinen unbeteiligten Personen betreten zu lassen. Entsprechend den Möglichkeiten ist der Gasaustritt zu stoppen oder mindestens zu begrenzen. Verwenden Sie entsprechende Atemschutzmittel. Zerstäuben Sie Wassernebel, um die Verbreitung des Gases zu minimieren und zu begrenzen.

#### BEDIENUNG DES GERÄTES

*Nachfüllen des Gases (II)*

Das Nachfüllen des Gases sollte außen bzw. in gut belüfteten Räumen und weit entfernt von Feuerquellen sowie übermäßiger Wärme erfolgen. Ebenso ist Abstand zu unbeteiligten Personen einzuhalten.

Gasventil schließen. Zu diesem Zweck muss man das Stellrad des Reglers bis zum Anschlag in die mit dem Symbol „+“ bezeichnete Richtung drehen und sich überzeugen, dass der Schalter sich in der mit „OFF“ gekennzeichneten Position befindet.

Es ist hochqualitatives Gas zu verwenden. Der Gasbehälter muss mit einem Adapter ausgerüstet sein, der an die Art des Ventils angepasst ist.

Den Brenner mit dem Ventil nach oben richten und an das Ventil den Austritt des Gasbehälters anlegen. Die Flasche an das Ventil drücken. Bis zu dem Moment auffüllen, bis es erste Anzeichen einer Überfüllung gibt, d.h. das Gas beginnt an der Verbindungsstelle zwischen dem Brenner und dem Gasbehälter zu entweichen. Den Brenner für einige Minuten ablegen, damit sich der Gasdruck im Behälter stabilisiert.

Der Gasbehälter ist teilweise durchsichtig. Dies dient zur Kontrolle der Gasmenge, die im Behälter verblieb. Während des Auffüllens des Behälters muss man in ihm etwas Leerraum belassen. Dadurch wird den Gasaustritten vorgebeugt, die Feuer, Verbrennungen sowie andere schwere Verletzungen während der Arbeit hervorrufen können.

*Nachfüllen des Gases (II)*

Das Nachfüllen des Gases sollte außen bzw. in gut belüfteten Räumen und weit entfernt von Feuerquellen sowie übermäßiger Wärme erfolgen. Ebenso ist Abstand zu unbeteiligten Personen einzuhalten.

Gasventil schließen. Zu diesem Zweck muss man das Stellrad des Reglers bis zum Anschlag in die mit dem Symbol „+“ bezeichnete Richtung drehen und sich überzeugen, dass der Schalter für die Betriebsart sich in der mit „OFF“ gekennzeichneten Position befindet. Die Unterlage des Brenners ist zu demontieren.

Es ist hochqualitatives Gas zu verwenden. Der Gasbehälter muss mit einem Adapter ausgerüstet sein, der an die Art des Ventils angepasst ist.

Den Brenner mit dem Ventil nach oben richten und an das Ventil den Austritt des Gasbehälters anlegen. Die Flasche an das Ventil drücken. Bis zu dem Moment auffüllen, wo es erste Anzeichen einer Überfüllung gibt, d.h. das Gas beginnt an der Verbindungsstelle zwischen dem Brenner und dem Gasbehälter zu entweichen. Den Brenner für einige Minuten ablegen, damit sich der Gasdruck im Behälter stabilisiert. Die Unterlage des Brenners wird wieder montiert (III).

*Funktionsbetrieb des Gerätes*

Man muss sich davon überzeugen, dass kein Gas austritt, und anschließend das Stellrad des Reglers in die mit dem Symbol „+“ bezeichnete Richtung verdrehen und auf die Mitte des Betriebsreiches einstellen. Den Schutz des Schalters abziehen (IV) und ihn danach eindrücken und halten. Durch die eingebaute Zündeinrichtung wird das Gas am Düsenaustritt des Brenners gezündet. Die Höhe der Flamme wird mit dem Gasregler eingestellt. Der Schalter für die Betriebsart ermöglicht den zeitweiligen oder Dauerbetrieb. Beim zeitweiligen Funktionsbetrieb muss man ihn auf die mit „OFF“ gekennzeichnete Position stellen. Während dieser Betriebsart muss man den Schalter die ganze Zeit halten, denn im Moment des Loslassens wird die Gaszufuhr abgeschnitten und die Flamme erlischt. Die Einstellung des Schalters auf die mit „CONTINOUS“ bezeichnete Position sichert den Dauerbetrieb und in solch einem Fall erfolgt bei der Freigabe des Druckes auf den Schalter kein Abschneiden der Gaszufuhr. Dieser Funktionsbetrieb wird dann möglich, wenn eine ständige Gaszufuhr über eine längere Zeit erforderlich ist.

*Löschen des Brenners*

Beim zeitweiligen Betrieb ist die Freigabe des Druckes auf den Schalter ausreichend. Die Gaszufuhr wird abgeschnitten und die Flamme erlischt.

Beim Dauerbetrieb dagegen muss man den Schalter für die Betriebsart auf die Position „OFF“ stellen und die Gaszufuhr wird abgeschnitten und die Flamme erlischt.

Das Gerät verbleibt zum Abkühlen in senkrechter Position auf der Ablage.

Hinweis! Das Abkühlen mit einem Wasserstrahl ist verboten.

*Wartung des Gerätes*

Das Gerät ist mit einem weichen, feuchten Stofflappen zu reinigen. Größere Verschmutzungen sind mit einer Seifenlösung zu entfernen. Keine Scheuermittel zur Reinigung verwenden. Ebenso dürfen auch keine chemischen Mittel und Reinigungsflüssigkeiten benutzt werden.

Bei irgendwelchen Mängeln und Verunreinigungen der Düse muss man sich mit dem Servicepunkt des Herstellers in Verbindung setzen. Das selbständige Reinigen der Düse , besonders mit Hilfe scharfer Gegenstände, ist verboten.

Das Gerät darf nicht modifiziert und nicht mit beschädigten Elementen verwendet werden.

*Lagerung*

Das Gerät wird in den mitgelieferten Einheitsverpackungen gelagert, und zwar an einer dunklen, trockenen und gut belüfteten Stelle, die wiederum für unbeteiligte Personen, besonders Kinder, nicht erreichbar ist. Das Gerät ist in vertikaler Position zu lagern und darf keiner Temperatureinwirkung von mehr als 50°C sowie Sonnenstrahlen über eine längere Zeit ausgesetzt werden.

#### RU

#### CHARAKTERISTIKA УСТРОЙСТВА

Газовая горелка предназначена для пайки, нагревания и сушки. Благодаря использованию встроенного баллона с газовой смесью пропан-бутан, возможна работа в районах, где отсутствуют источники энергии. Компактный размер и небольшой вес обеспечивают удобную и безопасную работу. Правильная, надежная и безопасная работа данного инструмента зависит от соответствующей эксплуатации, а для этого

#### ВАЖНО: НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, ДЛЯ ОЗНАКОМЛЕНИЯ С УСТРОЙСТВОМ ПЕРЕД НАПОЛНЕНИЕМ ГАЗОВОГО БАЛЛОНА. СОХРАНИТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

За ущерб, причиненный нарушением правил безопасности и рекомендаций данной инструкции, поставщик не несет ответственности.

#### ОСНАСТКА

Устройство поставляется в комплекте и не требует монтажа. Продукт поставляется с пустым газовым баллоном.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметр	Единица измерения	Значение
Каталожный номер	-	YT-36700
Тип используемого газа	-	бутан / пропан-бутан
Температура пламени	[°C]	1300
Номинальная струя	[г/ч]	50
Тепловое напряжение	[кВт]	0,7
Вес (с пустым баллоном)	[г]	246

#### УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

В данном устройстве можно использовать только бутан или смесь пропан-бутан. Устройство имеет свой собственный баллон, который должен быть заправлен одним из указанных выше газов. Заправка должна осуществляться из внешних баллонов под давлением с помощью соответствующего адаптера, поставляемого вместе с баллоном.

Запрещается заправлять баллон, не прочитав напечатанной на нем инструкции. Не изменять заводских настроек и заводской комплектации. Попытки изменить настройки или конструкцию устройства либо демонтаж каких-либо элементов или использование их не по назначению могут представлять опасность.

Запрещается использовать устройство, если оно имеет поврежденные или изношенные прокладки. Не использовать негерметичные, поврежденные или не работающие должным образом устройства. Запрещается использовать устройство с какими-либо повреждениями. Закрывать клапаны перед заправкой газа. Не курить во время заправки баллона. Необходимо, чтобы устройство эксплуатировалось в хорошо вентилируемых помещениях согласно общегосударственным требованиям, касающимся подачи воздуха для горения; предотвращения опасного накопления несгоревших газов.

Устройство следует использовать вдали от горючих материалов. Расстояние между выходным отверстием горелки и прилегающими поверхностями (стенами, потолками) должно быть не менее 5 метров. Запрещено направлять выходное отверстие горелки на людей или животных. Газ необходимо заправлять в хорошо проветриваемых местах, предпочтительно на открытом воздухе, вдали от каких-либо источников возгорания, таких как открытое пламя, горелки, электрические обогреватели, а также вдали от других людей.

Если устройство негерметично (чувствуется запах газа), его необходимо немедленно вынести на открытый воздух или в хорошо проветриваемое помещение без источников огня, где утечку можно локализовать и устранить. Если требуется проверить устройство на наличие утечек, это необходимо сделать на открытом воздухе. Не следует пытаться обнаружить утечку с помощью пламени. Для этого необходимо использовать мыльную воду. Во время работы выходные отверстия горелок нагреваются до высокой температуры. Не допускать детей или посторонних лиц к устройству.

Перед заправкой газа необходимо убедиться, что горелки погашены.

Не модифицировать устройство.

Если устройство требуется отправить изготовителю или в сервисный центр, его необходимо охладить, опорожнить газовый баллон, а затем упаковать в единичную упаковку, соответствующую выбранному виду транспорта. **Запрещается отправлять устройство с наполненным газовым баллоном. Транспортировка опасных средств подлежит ограничениям.** Не оставлять без присмотра зажженную горелку. Соблюдать осторожность, чтобы не нагревать баллонов и не сжечь шлангов. Заменять принадлежности, если возникнет такая необходимость.

Не работать в замкнутом пространстве; обеспечивать хорошую вентиляцию. Работать только в чистом месте, вдали от легковоспламеняющихся или жирных материалов. Использовать защитные очки. Носить не засаленную одежду. Избегать вдыхания дыма от сварки/пайки. Во время работы соблюдать инструкции, касающиеся расхода газа (при нормальных настройках), соответствующего каждой насадке и сроку годности баллонов. Опорожнить газовый баллон, если устройство не будет использоваться в течение длительного времени или в случае транспортировки.

Хранить и транспортировать баллоны в вертикальном положении. Беречь от детей. Использовать только указанные запасные части. Категорически запрещено использовать устройство с поврежденными частями.

Адрес сервисного центра: TOYA SA, ул. Солтысовицка, 13-15, 51-168, Wrocław, Польша. В случае утечки газа, необходимо немедленно погасить пламя и отойти от любых источников возгорания и тепла. Следовать инструкциям, содержащимся в паспорте безопасности, прикрепленном к газовому баллону. Направлять по ветру. Изолировать загрязненную территорию, не допускать в нее посторонних лиц. Постараться остановить или, по крайней мере, сократить выбросы газа в окружающую среду. Использовать соответствующую защиту органов дыхания. Распылить водяной туман, чтобы минимизировать и ограничить распространение газа.

#### ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

*Заправка газом (II)*

Заправка газом должна осуществляться на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Вдали от источников огня или высоких температур. Также необходимо соблюдать дистанцию от окружающих.

Закрывать клапан подачи газа. Для этого необходимо повернуть ручку регулятора подачи газа до упора в направлении, обозначенном символом „-“, и убедиться, что переключатель рабочих режимов находится в положении „OFF“. Снять подставку горелки.

Необходимо использовать газ хорошего качества. Баллон с газом должен быть оснащен адаптером для соответствующего типа клапана. Направить горелку клапаном вверх. К клапану приставить выходное отверстие газового баллона. Затянуть баллон в клапане. Наполнять до первых признаков переполнения: газ начинает выходить из соединения между горелкой и газовым баллоном. Отложить горелку на несколько минут, чтобы стабилизировалось давление газа в баллоне горелки. Установить подставку (III).

*Работа с устройством*

Убедиться, что нет утечки газа, а затем повернуть ручку регулятора в направлении, указанном символом „+“. Установить по середине рабочего диапазона. Оттянуть защиту выключателя (IV), а затем нажать на него и удерживать. Встроенный зажигательный аппарат зажжет газ на выходном сопле горелки. С помощью регулятора подачи газа отрегулировать высоту пламени. Переключатель режимов позволяет выбрать кратковременный или непрерывный режим работы. В случае кратковременного режима работы, переключатель необходимо установить

в положение „OFF“. В этом режиме требуется постоянно удерживать кнопку выключателя, поскольку после ее освобождения прекращается подача газа и пламя гаснет. Для непрерывной работы переключатель режимов требуется переключить в положение „CONTINOUS“. В этом случае после освобождения кнопки выключателя подача газа не прекращается. Это позволяет работать в условиях, когда необходима постоянная подача газа в течение длительного времени.

*Выключение горелки*

В случае кратковременного режима работы достаточно просто освободить кнопку выключателя. Подача газа прекратится, и пламя погаснет.

В случае непрерывной работы, необходимо переключатель режимов переставить в положение „OFF“. Подача газа прекратится, и пламя погаснет.

Оставить устройство на подставке в вертикальном положении и дать ему остыть. Внимание! Запрещается охлаждать устройство струей воды.

*Техническое обслуживание устройства*

Чистить устройство следует мягкой влажной тканью. Сильные загрязнения устранять мыльной водой. Не использовать абразивные чистящие средства. Не использовать чистящие химикаты и жидкости. В случае возникновения каких-либо неисправностей и загрязнений сопла, необходимо обратиться в сервисный центр производителя. Запрещается самостоятельно чистить сопло, особенно острыми предметами.

Не модифицировать устройство. Не использовать устройство с поврежденными элементами.

*Хранение*

Хранить устройство в поставляемой упаковке. В темном, сухом и хорошо проветриваемом месте, недоступном для посторонних лиц, особенно детей. Хранить устройство в вертикальном положении.

Не подвергать инструменты воздействию температур выше 50°C, а также избегать длительного воздействия солнечного излучения.

<p>TOYA S.A. ul. Sołtysowicka 13 - 15 51 - 168 Wrocław tel.: 071 32 46 200 fax: 071 32 46 373 e-mail: biuro@yato.pl</p>	<p>ODDZIAŁ WARSZAWSKI teren ProLogis Park Nadarzyna al. Kasztanowa 160 05 - 831 Młochów k. Nadarzyna tel.: 022 73 82 800 fax: 022 73 82 828</p>
---	---

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY

0124/YT-36700/EC/2024

1. Urządzenie: | Appliance

**Lutownica gazowa; nr kat. YT-36700**  
**Gas soldering tools; item no. YT-36700**

2. Producent: | Manufacturer:  
TOYA SA, ul. Soltysowicka 13-15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland

3. Niniejsza deklaracja zgodności wydawana jest na wyłączną odpowiedzialność producenta.  
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Przedmiot deklaracji: | Object of the declaration:  
**Lutownica gazowa, nr kat.: | Gas soldering tools, item no.: YT-36700**  
**0,7 kW; 50 g/h;**  
Kategoria: bezpośredniego ciśnienia - butan lub mieszanka propan-butan, zapłon piezoelektryczny.  
Category: direct pressure - butane or propane-butane mixture, Ppezoelectric ignition.

5. Przedmiot deklaracji opisany w pkt 4 jest zgodny z właściwym unijnym prawodawstwem harmonizacyjnym:  
5. The object of the declaration described in point 4 is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

2016/426 Urządzenia spalające paliwa gazowe  
2016/426 Appliances burning gaseous fuels

6. Spełnia wymagania następujących norm:  
6. Meet the requirements of following standards:

EN 521:2006  
EN 1326:1996

7. Jednostka notyfikowana: | The notified body:  
TÜV Rheinland InterCert Kft. Váci út 48/A-B. (1008), H-1132 Budapest, Węgry | Hungary  
przeprowadziła: | performed:  
badanie typu UE (modul B – typ produkcji) | EU type-examination (Module B - production type)  
i wydała certyfikat/certyfikaty: | and issued the certificate(s):  
MB 69260493 0001 ważny od: | valid from: 7.09.2018 do: | to: 7.09.2028

<p>Wrocław, 2024.01.02</p> <p>(miejsce i data wystawienia) (place and date of issue)</p>	<p></p> <p>(nazwisko i podpis osoby upoważnionej) (name and signature of authorized person)</p>
--	--